# Mini GEL

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

ugolini

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi Ugolini spa, via dei Pioppi, 33 20090 Opera Milano ITALY dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che l'apparecchio DISTRIBUTORE DI BEVANDE FREDDE - Marca: UGOLINI S.p.A. - Fabbricante: UGOLINI S.p.A. - Modelli: MiniGEL 1/2/3 - 230V 50Hz sono conformi alle seguenti Normative:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2002) + A1/A11 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006)
- EN60335-1/A13 (2008) + A14 (2010)
- EN60335-2-24 (2003) + A11 (2004) + A1 (2005) + A2 (2007)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

In ottemperanza alle Direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

We Ugolini spa, via dei Pioppi, 33 20090 Opera Milano ITALY declare, under our responsibility, that the apparatus COLD DRINK DISPENSER - Trademark: UGOLINI S.p.A. - Manufacturer: UGOLINI S.p.A. - Model: MiniGEL 1/2/3 - 230V 50Hz are in conformity with the following Standards:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2002) + A1/A11 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006)
- EN60335-1/A13 (2008) + A14 (2010)
- EN60335-2-24 (2003) + A11 (2004) + A1 (2005) + A2 (2007)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

Following the provisions of the Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

## DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous Ugolini spa, via dei Pioppi, 33 20090 Opera Milano ITALY déclarons, sous notre responsabilité, que les appareil DISTRIBUTEUR REFROIDISSEUR DE BOISSONS - Marque: UGOLINI S.p.A. - Constructeur: UGOLINI S.p.A. - Modèle: MiniGEL 1/2/3 - 230V 50Hz sont conformes aux Normes suivantes:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2002) + A1/A11 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006)
- EN60335-1/A13 (2008) + A14 (2010)
- EN60335-2-24 (2003) + A11 (2004) + A1 (2005) + A2 (2007)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

Conformément aux Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

## EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir Ugolini spa, via dei Pioppi, 33 20090 Opera Milano ITALY erklären auf eigene Verantwortung, daß die Gerät KALTGETRÄNKE DISPENSER - Marke: UGOLINI S.p.A. - Hersteller: UGOLINI S.p.A. - Modell : MiniGEL 1/2/3 - 230V 50Hz mit den folgenden Normen übereinstimmen:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2002) + A1/A11 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006)
- EN60335-1/A13 (2008) + A14 (2010)
- EN60335-2-24 (2003) + A11 (2004) + A1 (2005) + A2 (2007)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

Gemäß den EWG-Richtlinien 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros Ugolini spa, via dei Pioppi, 33 20090 Opera Milano ITALY declararamos, bajo nuestra responsabilidad, que los aparato DISTRIBUIDOR DE BEBIDAS FRIAS - Marca: UGOLINI S.p.A. - Fabricante: UGOLINI S.p.A. - Modelo: MiniGEL 1/2/3 - 230V 50Hz responden con las siguientes Normativas:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2002) + A1/A11 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006)
- EN60335-1/A13 (2008) + A14 (2010)
- EN60335-2-24 (2003) + A11 (2004) + A1 (2005) + A2 (2007)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014 -1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011);
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1/A2 (2009); EN61000-3-3 (2008)

En cumplimiento de las Normas 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

**vedere targa dati sulla macchina**
**see data plate on the machine**
**voir la plaque sur l'appareil**
**siehe Dispenser Typenschild**
**ver la placa del distribuidor**

(luogo ed anno di prod. - place and mfr. year - lieu et an de production
Produktionsort und Produktionsjahr - lugar y año de producción)

**Ugolini spa**
L'Amministratore Delegato

I 4

GB 12

F 19

D 27

E 35

Ai sensi dell'art.13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonchè allo smaltimento dei rifiuti".
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Pursuant to the European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, on restricting the use of hazardous substances in electric and electronic equipment and on the disposal of waste material.
The crossed out wheelie bin symbol applied to equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of waste at the end of its useful life.
The separate collection of equipment that has reached the end of its life cycle is organised and managed by the manufacturer. A user that wishes to dispose of this product should therefore contact the manufacturer and follow the instructions given with respect to the separate collection of obsolete equipment.
Correct separate collection and the subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal of discarded equipment is of aid in avoiding possible negative effects for the environment and people's health and facilitates the re-use or recycling of the materials of which the equipment is made.
Illegal disposal of this product on part of the owner will give way to the application of administrative fines as provided by current laws.

Conformément aux Directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination conforme et au recyclage des déchets.
Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil ou sur sa boîte indique qu'à la fin de sa vie utile ce produit doit être éliminé séparément des autres déchets et conformément aux lois en vigueur en la matière.
La collecte différenciée de cet appareil à la fin de sa vie utile, est organisée et gérée par le producteur. Par conséquent, lorsque l'utilisateur souhaitera jeter cet appareil il devra contacter le producteur et respecter le système que ce dernier aura mis en place pour réaliser la collecte différenciée des appareils arrivés à la fin de leur vie utile.
La collecte différenciée correctement effectuée, suivie de l'envoi des appareils éliminés au recyclage, avec traitement et élimination des déchets dans le plus strict respect de l'environnement, est une procédure fondamentale qui contribue à éviter les possibles effets négatifs sur notre environnement et sur notre santé, et qui favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent ces appareils.
L'élimination abusive de ce produit par son propriétaire comporte l'application de sanctions administratives sévères, prévues par la réglementation en vigueur.

Laut EG-Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektronischen Geräten sowie zur Abfallentsorgung.
Das Symbol des durchgestrichenen Abfallcontainers auf der Packung gibt an, dass das Produkt zum Ende seiner Lebensdauer getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss.
Die getrennte Abfallsammlung dieses Geräts am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Nutzer, der das Gerät entsorgen möchte, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das dieser angewendet hat, um das Altgerät der getrennten Abfallsammlung zuzuführen.
Eine angemessene Mülltrennung, die das Altgerät zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung führt, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.
Die unerlaubte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die Anwendung der von der geltenden Richtlinie vorgesehenen Ordnungsstrafen nach sich.

En virtud de las Directivas europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/ CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de residuos.
El símbolo del contenedor tachado que aparece impreso sobre el aparato o sobre su embalaje indica que al finalizar la vida útil del producto éste nunca debe depositarse junto al resto de residuos.
La recogida selectiva de este equipo cuando llegue al final de su vida útil la gestionará y organizará el fabricante. El usuario que desee deshacerse de este equipo deberá ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que éste haya adoptado para permitir la recogida selectiva del aparato que haya llegado al final de su vida útil.
La recogida selectiva adecuada para el posterior reciclaje, tratamiento y eliminación del equipo inservible, compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y para la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el equipo.
La eliminación inadecuada del producto por parte de su propietario comportará la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

# GARANZIA

**1.** L'apparecchio è garantito per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. Tale data viene certificata dalla ricevuta e/o fattura fiscale e/o da un documento attestante l'avvenuta consegna dell'apparecchio all'acquirente.

**2.** Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita delle parti componenti l'apparecchio riconosciute difettose all'origine, per vizi di fabbricazione a condizione che: A- il difetto di funzionamento dell'apparecchio sia stato -a pena di decadenza- denunziato per iscritto dall'acquirente al produttore entro otto giorni dalla scoperta del difetto stesso; B-ove l'acquirente abbia diritto alla garanzia, sarà dovere di Ugolini s.p.a. provvedere -a sua insindacabile discrezione- alla sostituzione integrale dell'apparecchio, ovvero alla sostituzione o riparazione delle sole parti di esso riconosciute difettose all'origine, per vizi di fabbricazione.

**3.** Sono escluse dalla garanzia le parti dell'apparecchio aventi funzione estetica e/o ornamentale, nonché le parti che dovessero risultare difettose a causa -o per effetto- di circostanze non connesse a vizi di fabbricazione ovvero a negligenza, imperizia o trascuratezza nell'uso, installazione errata o, comunque, difforme rispetto le istruzioni fornite dal produttore, manutenzione errata o eseguita da personale non autorizzato da Ugolini s.p.a., o, comunque, effettuata in modo difforme rispetto alle istruzioni fornite dal produttore, (ivi) trasporto eseguito in modo inidoneo o, comunque, con modalità differenti rispetto quelle indicate dal produttore; sono altresì esclusi dalle prestazioni in garanzia gli interventi tecnici inerenti l'installazione e l'allacciamento agli impianti di alimentazione elettrica o idrica.

**4.** E' esclusa dalla garanzia la responsabilità del produttore per l'ipotesi in cui l'apparecchio determini la distruzione o il deterioramento di una cosa diversa dall'apparecchio stesso; è, inoltre, esclusa la responsabilità del produttore per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose per effetto della -e/o in correlazione alla- mancata o inesatta osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel manuale di istruzioni allegato all'apparecchio; nelle ipotesi in cui il produttore sia tenuto a rispondere dei danni subiti dall'acquirente, il risarcimento non potrà in ogni caso comportare, a carico di Ugolini s.p.a., un esborso superiore al prezzo versato dall'acquirente per l'acquisto del prodotto.

**5.** Sono escluse dalla garanzia anche tutte le spese di trasporto.

**6.** L'intervento di riparazione dell'apparecchio deve essere effettuato presso Ugolini s.p.a., ovvero presso uno dei laboratori autorizzati dalla medesima; le spese di trasporto, ed i rischi ad esso connessi, sono interamente a carico dell'acquirente; ove l'intervento di riparazione sia effettuato a domicilio, l'acquirente sarà tenuto a corrispondere il diritto fisso di chiamata in vigore presso il produttore alla data dell'intervento.

**7.** Trascorsi dodici mesi dall'acquisto, decade il diritto di garanzia e l'assistenza verrà esplicata addebitando, oltre alle spese di manodopera, anche il costo delle parti sostituite e quelle di trasporto.

**8.** Sono esclusi la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto.

**9.** E' escluso dalla garanzia l'apparecchio la cui targa di identificazione risulti manomessa, asportata o comunque in condizioni tali da non rendere possibile l'identificazione certa dell'apparecchio stesso.

**10.** Tale garanzia è valida solo nel territorio in cui l'acquirente ha la propria sede legale alla data dell'acquisto dell'apparecchio.

**Questo apparecchio è coperto da uno o più dei seguenti brevetti e/o altre domande di brevetto depositate:**
**This dispenser is manufactured under one or more of the following U.S.patents and/or other pending patents:**
**Cet appareil est couvert par un ou plusieurs des brevets suivants et/ou autres demandes de brevet déposées:**
**Dieses Gerät ist durch eines oder mehrere der folgenden Patente und/oder andere eingetragene Patentanmeldungen geschützt:**
**Este aparato está cubierto por una o varias de las siguientes patentes y/o otras solicitudes de patente ya registradas:**

## 1 CARACTERISTICAS TECNICAS

| | | MINIGEL 1 | MINIGEL 2 | MINIGEL 3 |
|---|---|---|---|---|
| Contenedores transparentes desmontables | n | 1 | 2 | 3 |
| Capacidad de cada contenedor, aproximada | l | 6 | 6 | 6 |
| **Dimensiones:** | | | | |
| ancho | cm | 20 | 40 | 60 |
| largo | cm | 48 | 48 | 48 |
| alto | cm | 62 | 62 | 62 |
| Peso neto, aproximado | kg | 25 | 45 | 61 |
| Peso bruto, aproximado | kg | 27 | 48 | 64 |
| Motocompresor hermético | | | | |
| Condensador a ventilación forzada | | | | |
| Guardamotor | | | | |
| Nivel de ruido inferior a 70dB (A) | | | | |

**IMPORTANTE**

**Características eléctricas: leer los datos que aparecen en la placa de cada distribuidor que se encuentra situada en la parte inferior del panel frontal, detrás del cajón recogedor de gotas de la derecha. Los números de serie de los aparatos (precedidos del símbolo #) aparecen debajo el bastidor. Los datos que aparecen en la placa de características son los que se tienen que tomar siempre como punto de referencia.**

Queda reservado el derecho de modificación del presente manual sin aviso previo.

## 2 INTRODUCCION

Es necesario leer atentamente este manual de instrucciones con el objetivo de conocer todas las características del distribuidor.
Como todos los productos mecánicos, también este distribuidor necesita limpieza y cuidados. Su buen funcionamiento se podría ver comprometido, además, por eventuales errores efectuados por el operador durante las fases de desmontaje y limpieza. Esta es la razón por la que es importante que el usuario del distribuidor conozca, sin posibilidad de cometer errores, los procedimientos de desmontaje, lavado, desinfección y reensamblado, puesto que se trata de operaciones diarias.

## 3 INSTALACIÓN

**1** Extraer el distribuidor del embalaje que se aconseja conservar para futuras necesidades.

**IMPORTANTE**

**Durante las operaciones de transporte o elevación, no se puede sujetar nunca el distribuidor por los recipientes transparentes o los cilindros evaporadores. El fabricante no responde de los desperfectos provocados por este tipo de maniobras erróneas.**

**2** Controlar si el distribuidor ha sufrido desperfectos durante el transporte. En caso positivo, será necesario efectuar inmediatamente la reclamación a la compañía de transportes.
**3** Apoyar el distribuidor sobre un mostrador capaz de sostener su peso, incluso con el máximo de la carga, teniendo presente lo que se ha dicho en el aviso IMPORTANTE del punto 1 precedente.
**4** Dejar un espacio libre de por lo menos 15 cm alrededor de todo el distribuidor para no obstaculizar el flujo de aire de enfriamiento.
**5** Controlar la estabilidad del aparato regulando eventualmente los pies en altura. Si con el distribuidor se suministra una serie de pies altos (100 mm aproximadamente) se tendrá que sustituir la serie original con la suministrada.
**6** Antes de conectar eléctricamente el distribuidor, controlar que la tensión de red sea la correcta, es decir, la que se indica en la placa de características. Conectar el distribuidor a una red monofásica, utilizando un enchufe equipado con conexión a tierra, según las normas vigentes. Si el distribuidor no dispone de clavija, conectar al cable una clavija que cumpla con las normas vigentes en el propio país, que disponga de conector o contactos de tierra y adecuada para corrientes de por lo menos 10 A 250 V (para áreas con tensiones de 220-230 V 50-60 Hz) y 20 A 250 V (para áreas con tensiones de 100-115 V 50-60 Hz). Si se desea realizar una conexión fija a la red, será necesario conectar el cable a un interruptor de pared de tipo bipolar con una apertura de los contactos de por lo menos 3 mm. No utilizar cables alargadores para conectar eléctricamente el aparato.

**ATTENCION**

**Asegurarse de que el aparato se encuentre correctamente conectado a tierra; en caso contrario se podrían producir descargas eléctricas en las personas o deterioros en el distribuidor.**

**7** El distribuidor no sale de fábrica prelavado y desinfectado. Antes del uso tiene que desmontarse, lavarse y desinfectarse siguiendo las instrucciones previstas que se encuentran presentes en el capítulo 5.3 LIMPIEZA.

**IMPORTANTE**

**Colocar el aparato de forma que la clavija del cable de alimentación se encuentre fácilmente accesible.**

## 4 PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO Y CORRECTO

**IMPORTANTE**

**Este aparato no está preparado para que lo utilicen niños o personas con capacidades mentales o sensoriales reducidas, o que no dispongan de experiencia o suficiente conocimiento, a menos que se organice una supervisión o instrucción sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.**
**Los niños tienen que controlarse para evitar que jueguen con el aparato.**

**1 No** utilizar el distribuidor antes de haber leído el presente manual de instrucciones.
**2 No** utilizar el distribuidor si no está correctamente conectado a tierra.
**3 No** utilizar cables alargadores para conectar eléctricamente el distribuidor.
**4 No** hacer funcionar el distribuidor si los paneles no se encuentran en su lugar y si no están bloqueados con tornillos.

**5** **No** obstaculizar el flujo de aire de enfriamiento; dejar un espacio libre de por lo menos 15 cm alrededor de todo el distribuidor.
**6** **No** introducir dedos u objetos en las ranuras de los paneles y en la apertura del grifo de erogación.
**7** **No** desmontar la cuba, no extraer los mezcladores o paneles para las operaciones de limpieza o mantenimiento sin asegurarse de que el distribuidor se encuentra desconectado eléctricamente.
**8** Para el correcto funcionamiento, coma la temperatura ambiente debe estar comprendida ientre 5°C y 32°C.
**9** Aparato **no** apto en instalaciones donde haya cercano fuentes de agua .
**10** Para la limpieza **no** utilizar chorros de agua.
**11** **El aparato tiene que ser colocado en posición horizontal.**
**12** **No instale la máquina en la cocina.**

## 5 INSTRUCCIONES DE EMPLEO

**ATTENCION**

**Si el cable de alimentación está deteriorado, tendrá que sustituirlo el fabricante, su servicio de asistencia técnica o una persona que disponga de una preparación similar, con el objetivo de prevenir cualquier riesgo.**

Para abrir la tapa del recipiente, pulsar la tecla superior y deslizar la tapa hacia la parte anterior del recipiente.
Si la máquina dispone de cerradura para el cierre de seguridad de la tapa, girar la llave en el sentido contrario al de las agujas del reloj y desbloquear la tecla de apertura (ver figura 2).

**IMPORTANTE**

**Cuando la tapa no está instalada, tanto el mezclador como el enfriamiento no funcionan y en el display se visualiza el mensaje "COV".**

**1** Lavar y desinfectar el distribuidor antes de utilizarlo siguiendo las instrucciones previstas que se encuentran presentes en el capítulo 5.3 LAVADO.
**2** Llenar los recipientes con el producto deseado, teniendo en cuenta que durante la elaboración aumenta de volumen. Es por esta razón que los recipientes no se tienen que llenar hasta el máximo de su capacidad. Para la preparación de granizados es necesario considerar un aumento de volumen equivalente a aproximadamente el 10%. Para la preparación de helados es necesario considerar un aumento de volumen equivalente a aproximadamente el 30%.
**3** Si se utilizan bases líquidas o en polvo, especialmente preparadas para helados o granizados, seguir atentamente las instrucciones del fabricante.
**4** Si se utilizan productos naturales para la preparación de granizados (por ejemplo zumo de limón, naranja o café), diluir 150-200 gramos de azúcar por cada litro de producto.
**5** Si se utilizan bases liofilizadas para diluir con leche o agua, preparar el producto en un recipiente a parte y añadirlo a los recipientes de la máquina sólo después de haberse asegurado que es homogéneo y que el polvo se ha diluido correctamente.

**IMPORTANTE**

**En cualquier caso, tras la obtención de la mezcla, su grado Brix (contenido en porcentaje de azúcar) tiene que ser superior a 13.**
**No utilizar nunca la máquina sólo con agua.**

**IMPORTANTE**

**Utilizar el distribuidor sólo con productos alimentarios.**

**6** Accionar los comandos (véase capítulo 5.1 DESCRIPCIÓN DE LOS COMANDOS).
**7** El distribuidor tiene que funcionar de forma ininterrumpida: el sistema de enfriamiento de cada recipiente se detendrá de forma automática cuando el producto estará listo para la distribución manteniendo la densidad configurada. Los dispositivos de mezclado continuarán funcionando.

### 5. 1 DESCRIPCION DE LOS MANDOS

El distribuidor dispone de un interruptor general, de un teclado y de un display para la visualización de la temperatura del producto. Mediante el teclado es posible seleccionar la modalidad de funcionamiento del distribuidor. Se encuentran disponibles las siguientes modalidades de funcionamiento:

**PRODUCCIÓN HELADO O GRANIZADO**: en esta modalidad el distribuidor prepara helado o granizado según el producto presente en el recipiente.

**CONSERVACIÓN PRODUCTO**: en esta modalidad el distribuidor mantiene el producto líquido a una temperatura adecuada para su conservación. Esta función resulta útil durante las horas nocturnas para mantener inalterada la calidad del producto y reducir el consumo de energía eléctrica.

**LAVADO**: en esta modalidad el mezclador gira rápidamente y el enfriamiento no está activado. Esta función resulta útil durante el lavado y la desinfección de la máquina para evitar que la solución desinfectante se enfríe.

**INTERRUPTOR GENERAL**

El interruptor general se encuentra colocado debajo del distribuidor, en el lado izquierdo. Su función es la siguiente:

| | | |
|---|---|---|
| Posición 0 | : | el distribuidor está apagado. |
| Posición I | : | el distribuidor está activado para el funcionamiento pero se encuentra en modalidad stand-by. Sólo el piloto B está encendido. |

**TECLADO COMANDOS**.

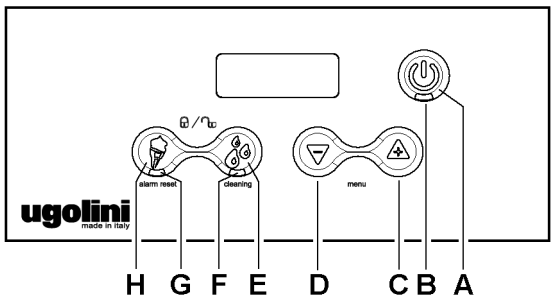



**figura 1**

Las funciones de las teclas presentes en el teclado son las siguientes:

| | |
|---|---|
| Tecla B | Si se pulsa durante 2 segundos permite pasar de la modalidad stand-by a la modalidad de funcionamiento y viceversa. En modalidad de funcionamiento el mezclador gira y el enfriamiento está activado. Si se pulsa brevemente cuando la máquina está funcionando permite encender y apagar las luces del distribuidor, si dispone de ellas. |
| Tecla C | Si se pulsa en modalidad PRODUCCIÓN HELADO O GRANIZADO aumenta la densidad del producto. |
| Tecla D | Si se pulsa en modalidad PRODUCCIÓN HELADO O GRANIZADO reduce la densidad del producto. |

Tecla E Si se pulsa activa la función CONSERVACIÓN. Esta modalidad de funcionamiento se confirma mediante el encendido del piloto F, intermitente o fijo.

Tecla H Si se pulsa, activa la función PRODUCCIÓN HELADO O GRANIZADO. Esta modalidad de funcionamiento se confirma mediante el encendido del piloto G, intermitente o fijo.

**PARA EL FUNCIONAMIENTO DEL DISTRIBUIDOR**
Colocar el interruptor general en posición I. Se encenderá el piloto rojo.
Mantener pulsada la tecla A hasta que el distribuidor se ponga en marcha.
Seleccionar mediante las teclas E o H la modalidad de funcionamiento deseada:

Tecla E Si se desea conservar sólo el producto.

Tecla H Si se desea preparar HELADO O GRANIZADO.

En máquinas con varios recipientes, pulsando la tecla correspondiente a la modalidad de funcionamiento activa, es posible apagar tanto el mezclado como la refrigeración del recipiente correspondiente. Pulsando una de las dos teclas (E) o (H) es posible reactivar la función correspondiente.

### FUNCIONES ADICIONALES

**REGULACIÓN DE LA DENSIDAD**
Durante el funcionamiento en modalidad PREPARACIÓN HELADO O GRANIZADO, pulsando las teclas C y D es posible regular la densidad del producto, (valor mínimo 1, valor máximo 10). La regulación efectuada en la fábrica es con el valor 6, adecuado para la preparación de helado. Para la preparación de los diversos productos tomar como punto de referencia los siguientes valores:

Granizado: regular la densidad de entre 3 y 5.
Sorbete: regular la densidad de entre 4 y 6.
A base de agua helado: regular la densidad entre 6 y 8.
A base de crema de leche helada: regular la densidad de entre 8 y 10.

**MODALIDAD LAVADO**
Cuando el distribuidor se encuentra en modalidad CONSERVACIÓN, manteniendo pulsada durante tres segundos la tecla E se activa la modalidad LAVADO, durante la cual el display visualiza " --.-- ". En esta modalidad el mezclador gira pero el enfriamiento no está activado.
Utilizar esta función durante el lavado y la desinfección de la máquina para evitar que la solución desinfectante se enfríe.
Pulsando una tecla cualquiera el distribuidor sale de la modalidad LAVADO y vuelve a la modalidad de funcionamiento CONSERVACIÓN.

**ALARMA TEMPERATURA**
La visualización de la temperatura en el display normalmente es fija. Si parpadea significa que el producto ha permanecido durante un tiempo por encima de la temperatura máxima de conservación y que, por lo tanto, es oportuno comprobar su eventual deterioro.
Para poner a cero la alarma y volver a la visualización fija es necesario mantener pulsada durante tres segundos la tecla H.

**IMPORTANTE**

**La temperatura de conservación del producto se regula en la fábrica a 4°C.**

**AVISO DE PRODUCTO LISTO**
Durante la fase de preparación del producto el piloto G parpadea. Cuando el producto está listo el piloto H deja de parpadear.

**BLOQUEO TECLADO**
Es posible bloquear el teclado con el objetivo de impedir el acceso a los comandos del distribuidor. Para ello es necesario mantener pulsadas durante dos segundos de forma contemporánea las teclas E y H. El bloqueo se señala mediante un parpadeo del display.
De esta forma todos los comandos se encuentran bloqueados.
Para desbloquear el teclado es necesario mantener pulsadas de nuevo las teclas H y E durante tres segundos. El desbloqueo se señala mediante un parpadeo del display.

**PROTECCIÓN CONTRA DENSIDAD EXCESIVA**
Si la densidad del producto es excesiva, para evitar desperfectos en el distribuidor, tanto en el evaporador como el mezclador, se detienen durante tres minutos Y en la pantalla muestra el símbolo "----". Después de tres minutos, tanto el mezclado como el evaporador, se ponen de nuevo en marcha y la configuración precedente de la densidad disminuye un nivel.
Para poner a cero el mensaje de alarma y volver a la visualización fija es necesario mantener pulsada durante tres segundos la tecla H.

## 5. 2 SUGERENCIAS

**1** El tiempo necesario para obtener la refrigeración del producto varía según diversos factores como por ejemplo la temperatura ambiente, la temperatura inicial del producto, su contenido de azúcar (grado Brix) y de grasas y la regulación de la densidad.
**2** Acabando de llenar los recipientes con producto ya preenfriado se aumenta ulteriormente la eficiencia del distribuidor.
**3** Para disminuir ulteriormente los tiempos de restablecimiento y aumentar por lo tanto la autonomía del distribuidor, rellenar las cubas cuando el nivel del producto ha disminuido hasta la mitad del evaporador.
**4** Para la buena conservación del producto, el distribuidor tiene que funcionar también durante la noche, por lo menos en la posición de CONSERVACIÓN del producto.
**5** El funcionamiento nocturno en la posición CONSERVACIÓN del producto elimina además la posible formación de hielo (por condensación de la humedad atmosférica) en la parte exterior de los recipientes.
**6** No apagar nunca el distribuidor cuando se encuentra presente producto en los recipientes. Si no se enfría, el producto, puede deteriorarse. Además, si no se mezcla, el producto puede pegarse y formar bloques de hielo. Haciendo funcionar de nuevo el mezclador en estas condiciones (sin esperar que el hielo se haya disuelto), el distribuidor podría deteriorarse.
**7** Cada distribuidor de este tipo tiene que emitir calor. Pero si esta emisión pareciera excesiva, controlar que ninguna fuente de calor se encuentre en los alrededores del distribuidor y, especialmente, cerca de los paneles con rejillas. Asegurarse también de que el flujo de aire no se vea obstaculizado por la cercanía de paredes, cajas u otro. Dejar un espacio libre de por lo menos 15 cm alrededor del distribuidor. Comprobar por último que el filtro situado detrás del panel posterior esté limpio.

**ATTENCION**

**El acceso a la zona de servicio está limitado a personas preparadas en materia de seguridad e higiene y que disponen de conocimientos prácticos sobre el aparato.**

## 5. 3 LIMPIEZA

**1** La limpieza y el lavado son fundamentales para garantizar la perfecta conservación del gusto del producto y la máxima eficiencia de su distribuidor. Los procedimientos descritos a continuación tienen que considerarse de carácter general y pueden variar por efecto de la reglamentación sanitaria vigente.
**2** Antes del desmontaje para el lavado, el distribuidor tiene

que vaciarse del producto. Efectuar lo siguiente:

- mediante el teclado seleccionar la modalidad de funcionamiento LIMPIEZA;
- en caso necesario esperar que el producto se vuelva líquido;
- colocar un recipiente debajo de cada grifo de erogación y vaciar los recipientes;
- llenar los recipientes con agua y dejar funcionar el distribuidor en modalidad LIMPIEZA durante algunos minutos. Luego vaciar los recipientes;
- mantener pulsada la tecla A para apagar el distribuidor;
- apagar el interruptor general.

## 5. 3. 1 DESMONTAJE

**ATTENCION**

**Antes de iniciar el desmontaje de cualquier componente desconectar siempre eléctricamente el aparato sacando la clavija del enchufe.**

**1** Para quitar la tapa del recipiente, pulsar la tecla superior B y deslizar la tapa C hacia la parte anterior del recipiente. Si la máquina dispone de cerradura para el cierre de seguridad de la tapa A, girar la llave en el sentido contrario al de las agujas del reloj y desbloquear la tecla de apertura (ver figura 2).

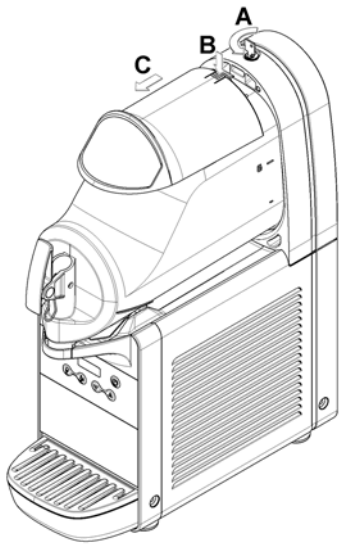



**figura 2**

**2** Para desmontar el recipiente es necesario empujar hacia arriba la palanca correspondiente A (ver figura 3) y luego sacar el recipiente hacia delante B (ver figura 4).

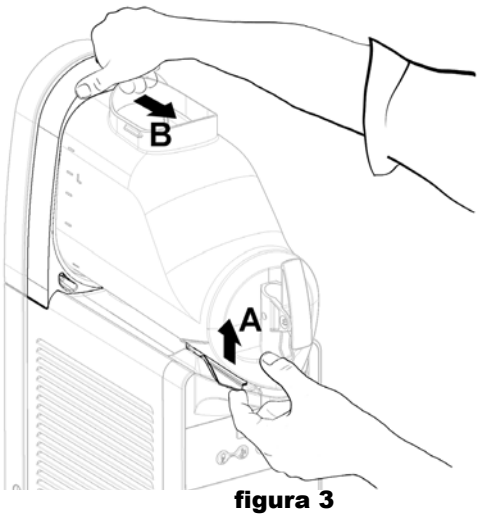



**figura 3**

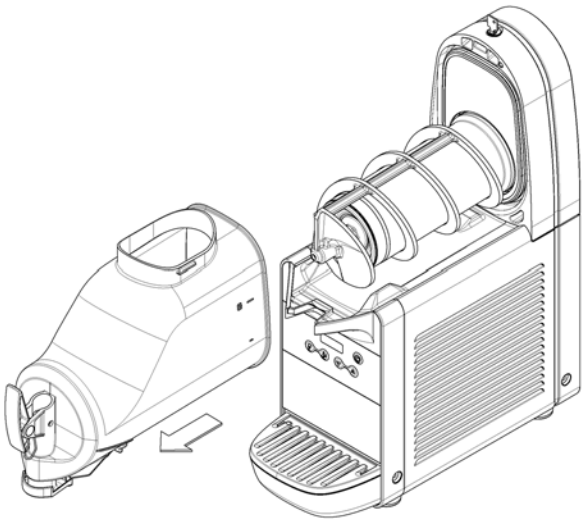


**figura 4**

**3** Quitar el mezclador A sacándolo del cilindro evaporador. Luego retirar el empalme hexagonal B (ver figura 5).

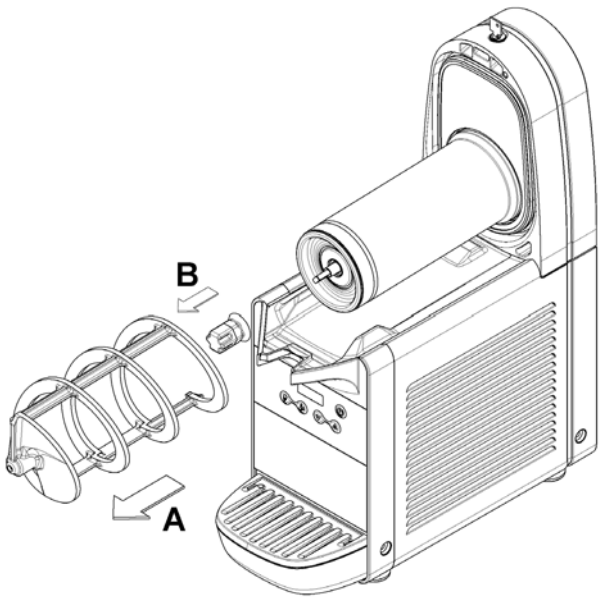



**figura 5**

**4** Sacar la guarnición del correspondiente alojamiento (ver

figura 6).

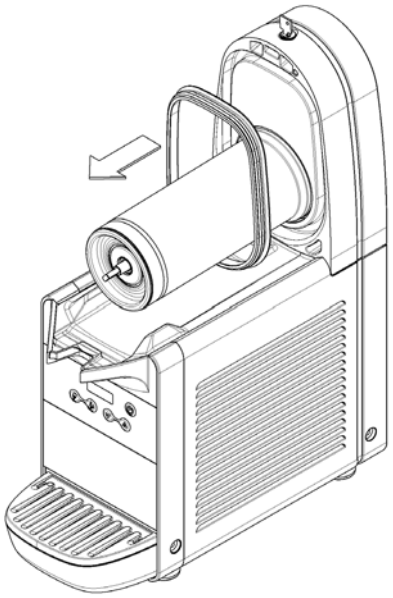


**figura 6**

**5** Desmontar el grifo de erogación siguiendo la secuencia indicada (ver figura 7).

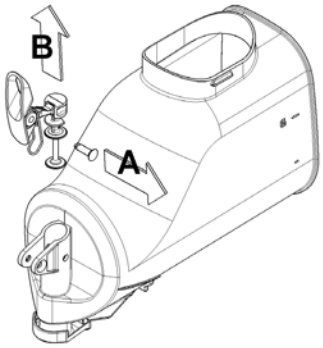



**figura 7**

**6** Sacar el cajón recogedor de gotas y vaciarlo.

**7** Sacar del recipiente el restrictor de flujo (ver figura 8).

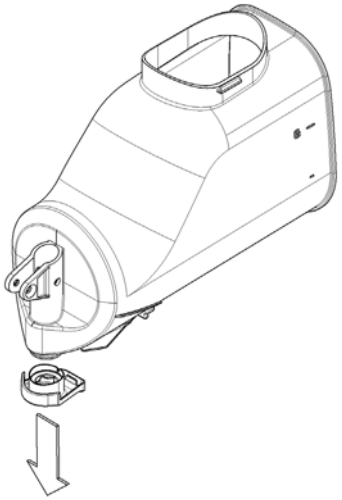


**figura 8**

## 5. 3. 2 LAVADO

**IMPORTANTE**

**No lavar ningún componente de la máquina en el lavavajillas.**

**ATTENCION**

**Antes de llevar a cabo una intervención de limpieza, desconectar siempre eléctricamente el distribuidor sacando la clavija del enchufe o apagando el interruptor exterior de pared.**

**1** Preparar en un recipiente aproximadamente cuatro litros de agua caliente (45-60°C) y detergente específico respetando con atención las indicaciones del fabricante; una solución demasiado concentrada puede provocar en efecto desperfectos en las partes que se tienen que lavar, mientras una demasiado diluida puede no limpiar de forma suficiente. No utilizar detergentes abrasivos.

**IMPORTANTE**

**Para prevenir desperfectos al distribuidor utilizar sólo detergentes compatibles con las partes de plástico.**

**2** Utilizar un cepillo adecuado y lavar cuidadosamente con la solución detergente todas las partes que están en contacto con la bebida.

**ATTENCION**

**Durante el lavado del distribuidor no utilizar una cantidad excesiva de agua cerca de los componentes eléctricos; en caso contrario se podrían producir descargas eléctricas en las personas o deterioros en el distribuidor.**

**3** Lavar los cilindros evaporadores utilizando un cepillo con cerdas suaves.
**4** Enjuagar todas las partes lavadas con agua corriente.

## 5. 3. 3 HIGIENIZACION DEL DISTRIBUIDOR DESMONTADO

**La higienización debe efectuarse inmediatamente antes de poner en función el distribuidor; evitar que este permanezca inactivo por mucho tiempo despúes de haber sido higienizado.**
**1** Antes de iniciar los procedimientos descritos a continuación es necesario lavarse las manos con un jabón antibacteriano.
**2** Preparar en un barreño aproximadamente ocho litros de solución de agua caliente (45-60°C) y producto desinfectante aprobado por las autoridades del propio país respetando las especificaciones del fabricante. Si no se dispone de un producto desinfectante específico, preparar una solución de agua e hipoclorito de sodio (lejía) con una proporción de 1 cucharada cada 2 litros de agua.
**3** Sumergir en la solución todas las partes que se tienen que desinfectar durante el tiempo indicado por el fabricante del producto.
**4** Dejar secar las partes desinfectadas sobre una superficie

limpia.

**5** Secar las partes externas del distribuidor sin utilizar trapos abrasivos.

## 5. 3. 4 REMONTAJE

**1** Introducir el cajón recogedor de gotas en su alojamiento.

**2** Lubrificar el pistón del grifo de erogación, el empalme hexagonal y el mezclador en los puntos indicados en la figura 9 utilizando exclusivamente la grasa que se entrega de serie con la máquina u otra grasa para uso alimentario.

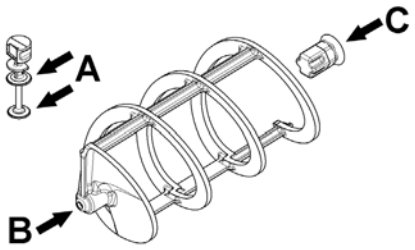



**figura 9**

**3** Montar de nuevo el grifo de erogación en el recipiente con secuencia inversa respecto a la de la figura 9.

**4** Montar de nuevo la guarnición del recipiente en el alojamiento correspondiente.
NOTA: el ala de mayor diámetro tiene que apoyarse a la pared posterior (ver figura 10).

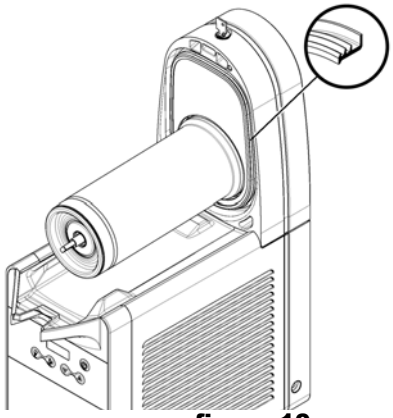


**figura 10**

**5** Montar de nuevo el empalme hexagonal y luego el mezclador (ver figura 11).

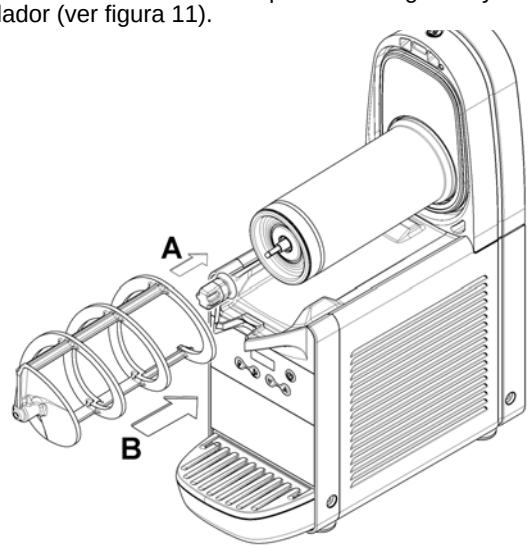



**figura 11**

**6** Montar de nuevo el recipiente empujándolo hacia la pared posterior, asegurándose que encaje correctamente sobre la guarnición. La palanca de bloqueo descenderá hasta apoyarse sobre la plataforma de goteo (ver figura 12).

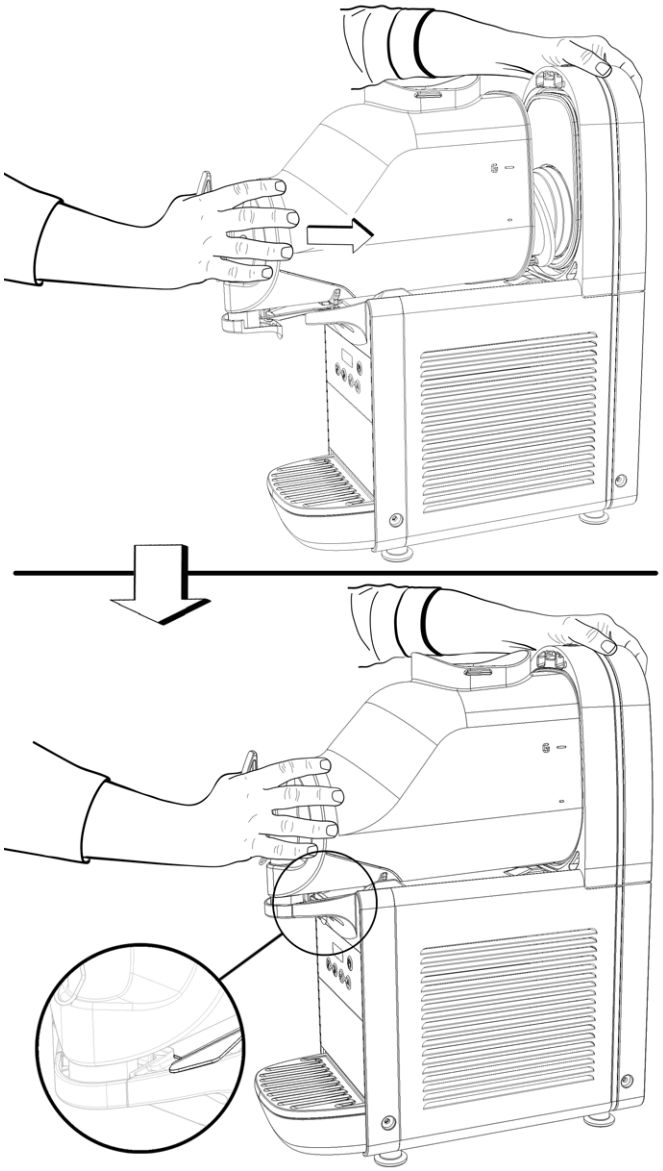


**figura 12**

**7** Enjuagar con agua limpia de forma que se elimine cualquier posible resto de solución desinfectante del fondo de los recipientes. Secar el interior de los recipientes con una servilleta de papel del tipo “usar y tirar”.

## 5. 4 HIGIENIZACION DEL DISTRIBUIDOR MONTADO

**La desinfección del aparato montado, precedente a su puesta en funcionamiento, se puede llevar a cabo, en caso necesario, sólo como ulterior precaución además de la desinfección del aparato desmontado descrita con anterioridad, pero nunca sustituyéndola.**

**1** Preparar en un barreño una solución de agua y producto desinfectante aprobado por las autoridades del propio país respetando las especificaciones del fabricante. Si no se dispone de un producto desinfectante específico, preparar una solución de agua e hipoclorito de sodio (lejía) con una proporción de 1 cucharada cada 2 litros de agua.

**2** Introducir la solución en los recipientes.

**3** Utilizando un cepillo adecuado, frotar la solución por todas las partes por encima del nivel de la solución y en la parte

inferior de la tapa.

**4** Colocar la tapa y hacer funcionar el distribuidor, para permitir que la solución se mueva, durante 2 minutos.

**5** Vaciar los recipientes de la solución desinfectante a través de los grifos de erogación y luego eliminarla.

**6** Enjuagar con agua limpia para eliminar cualquier posible resto de solución desinfectante del fondo de los recipientes.

**7** No efectuar otras operaciones de enjuague.

## 6 MANUTENCION

**1 Cada día**: controlar el distribuidor y comprobar que no presente pérdidas de producto por las juntas. Si se notan pérdidas, controlar primero de todo que los componentes del distribuidor se encuentren montados correctamente, luego comprobar que las juntas no necesiten lubrificación y por último que no sean defectuosas o estén desgastadas, en tal caso será necesario sustituirlas con piezas de recambio originales del fabricante.

**ATTENCION**

**Antes de llevar a cabo una intervención de limpieza desconectar siempre eléctricamente el distribuidor sacando la clavija del enchufe.**

**2 Cada mes**: comprobar que la guarnición del empalme hexagonal no esté desgastada. Si lo estuviera, sustituir el empalme con una pieza de recambio original del fabricante (ver figura 13).

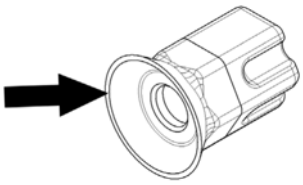


**figura 13**

**3** Cada mes: eliminar el polvo acumulado en el filtro del condensador situado en el lado posterior de la máquina (ver figura 14).

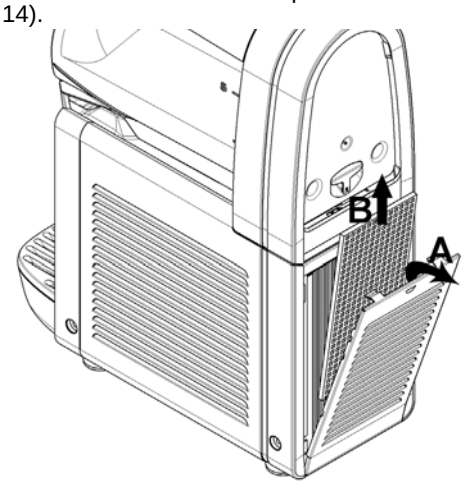



**figura 14**

**ATTENCION**

**Prestar atención a las aletas del condensador puesto que son cortantes.**

## 6. 1 MANUTENCION (SOLAMENTE POR EL SERVICIO POSTVENTA)

**IMPORTANTE**

**El esquema eléctrico del distribuidor se encuentra en la parte interna del panel, en el lado del grifo de erogación.**

**IMPORTANTE**

**Para prevenir desperfectos en el distribuidor, las partes de plástico se tienen que lubrificar sólo con la grasa suministrada por el fabricante o con otra grasa compatible con partes de plástico.**

**CADA AÑO**

**1** Sacar todos los paneles y limpiar el interior de la máquina, incluida la base y el interior de los paneles.
No eliminar nunca el material anti condensación situado alrededor del tubo de salida del evaporador (el tubo en cobre colocado a la derecha del motor reductor). Si dicho material no se encontrara en la máquina o se perdiera, sustituir con piezas de recambio originales del fabricante.

**2** Eliminar eventuales restos de producto del interior del evaporador extrayendo el correspondiente cajón tal como se indica (ver figura 15).

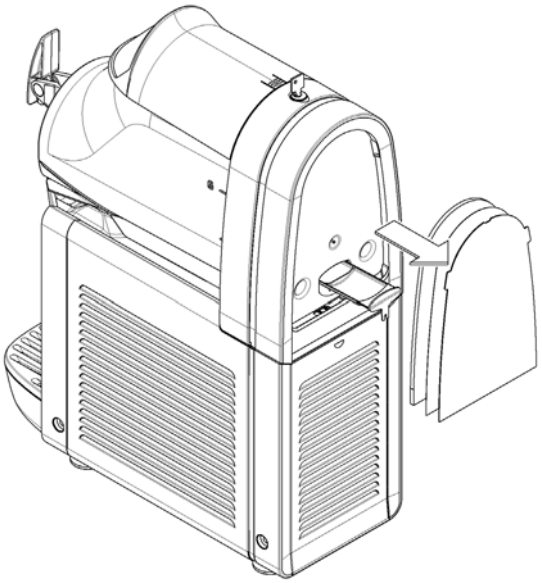


**figura 15**

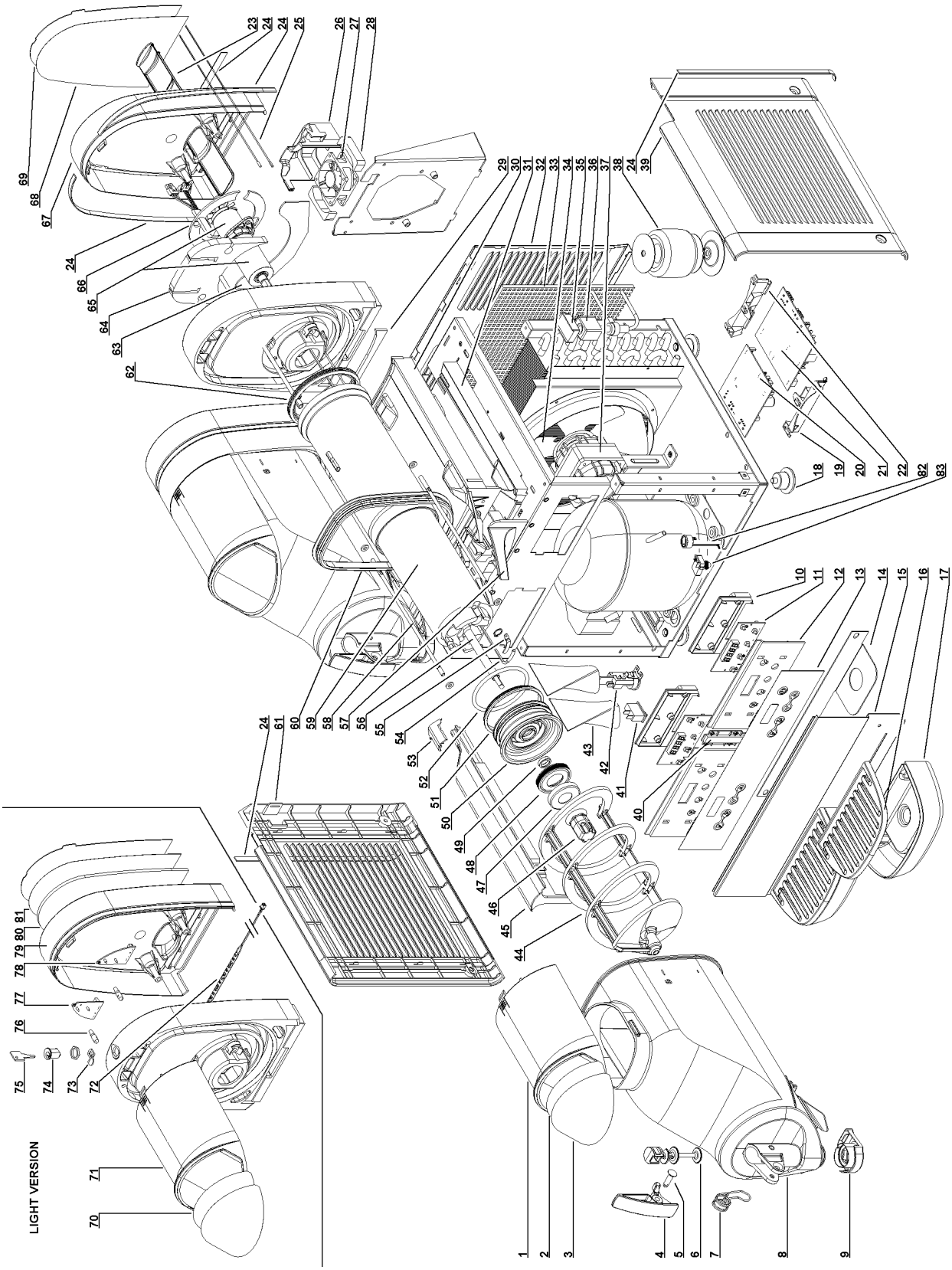
**I** **ELENCO RICAMBI**

**GB** **SPARE PARTS LIST**

**F** **LISTE DES PIECES DE RECHANGE**

**D** **ERSATZTEILLISTE**

**E** **DESCRIPCION PIEZAS DE REPUESTO**



ugolini